



# 我的儿子 原来是猴子

[日本] 佐野洋子 著  
武琼 译

# 我的儿子 原来是猴子

[日本] 佐野洋子 著  
武琼 译



## 图书在版编目 (CIP) 数据

我的儿子原来是猴子 / (日) 佐野洋子著; 武琼译.  
—南京: 译林出版社, 2018.2  
ISBN 978-7-5447-7128-3

I. ①我… II. ①佐… ②武… III. ①散文集—日本—现代 IV. ①I313.65

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2017) 第 257468 号

*Watashi no Musuko wa Saru Datta* by Yoko Sano

Copyright © 2015 JIROCHO, Inc.

Original Japanese edition published by SHINCHOSHA  
Publishing Co., Ltd.

Simplified Chinese character translation rights arranged  
with SHINCHOSHA Publishing Co., Ltd.

Through Shinwon Agency Beijing Representative Office

Chinese simplified character translation rights © 2017

Beijing Phoenix-Power Culture Development CO., LTD

我的儿子原来是猴子〔日本〕佐野洋子 / 著 武琼 / 译

责任编辑 陆元昶  
特约编辑 宗珊珊  
装帧设计 **Metis** 灵动视线 李莹  
校 对 张兰坡  
责任印制 贺伟

出版发行 译林出版社  
地 址 南京市湖南路 1 号 A 楼  
邮 箱 yilin@yilin.com  
网 址 www.yilin.com  
市场热线 010-85376701  
排 版 **Metis** 灵动视线  
印 刷 北京旭丰源印刷技术有限公司  
开 本 889 毫米 × 1194 毫米 1/48  
印 张 3.5  
版 次 2018 年 2 月第 1 版 2018 年 2 月第 1 次印刷  
书 号 ISBN 978-7-5447-7128-3  
定 价 22.80 元

版权所有·侵权必究

译林版图书若有印装错误可向出版社调换, 质量热线: 010-85376178

毫无疑问，我是爱孩子的，但若要问爱得是否充分，是否恰当，我会心慌。

——佐野洋子

任谁看，他都不是个好孩子。上学时，他曾经一天被罚站五次。不过，在他长大以后，我希望他能守护自己所爱之人，相慰平生。

——佐野洋子

## 作者简介

佐野洋子，日本著名作家，1938年出生于北京，9岁时返回日本。她的童年时期是在北京度过的。1962年她毕业于东京武藏野美术大学设计系，曾在德国柏林学习石版画。创作有《活了100万次的猫》《五岁老奶奶去钓鱼》《绅士的雨伞》《我的帽子》《熊爸爸》等绘本作品。其中《熊爸爸》曾获日本绘本奖、小学馆儿童出版文化奖，《绅士的雨伞》曾获产经儿童出版文化奖推荐奖，《我的帽子》曾获讲谈社出版文化奖绘本奖。

《活了100万次的猫》是她的代表作，该书在中国业已成为行销甚广的经典儿童著作，受到广大读

者的好评。

佐野洋子于 2003 年获得紫绶褒章。2010 年 11 月 5 日她因病在东京都内医院去世。

# 目 录

- 辉煌的过往 / 1
- 猜对了 / 13
- 赛文 / 15
- 眼通鼻<sup>1</sup> / 18
- “啊！啊！啊！” / 26
- 这是小菜的 / 35
- 谷端美奈子 / 44
- 鼯鼠小鸡鸡 / 48
- 小阳 / 55
- 好友同盟 / 59
- 巧克力棒 / 73
- 人来疯 / 79

十三岁 / 91

打点滴 / 103

我青春了 / 109

三得利老牌威士忌 / 118

不幸 / 137

所爱之人 / 145

代后记 / 150



## 辉煌的过往

“老婆子，我上山砍柴去了啊！”

小达响亮而清晰地大声说道。话音刚落，台下观众便哄地笑了起来。小达脸蛋涨得通红，神情却一本正经，一副豁出去的样子。

“那你小心点儿，我去河边洗衣服喽！”

由里扯着嗓子喊道。她声音清脆而动人，没有一个人笑。好一个聪明伶俐、美丽大方的女孩啊！让人很是看好。

“哎哟哟，哎哟哟！”

小达拄着拐杖，颤颤巍巍地走向舞台的右手边。母亲们又哄地一声笑了。个头不大、身材圆润的小

达的母亲也笑了，舞台边上的老师也开心地笑着。

装扮妖怪的孩子们在舞台上排成了一排。他们下身穿着条纹短裤，盘膝而坐，上身赤裸着，头上戴着妖怪面具。

最边上的妖怪“啊”地喊了一声，下一个妖怪便紧接着喊：“肚子好饿啊！”再下一个妖怪扯起嗓子喊：“没有人来我们魔鬼岛吗？”妖怪们说完自己的台词后，有的戳一下旁边的妖怪哧哧地笑，有的呆怔怔地看着观众席，还有的孩子站起来吮着手指头。

阿健<sup>1</sup>坐在妖怪们的正中间，正和旁边的孩子玩得起劲，全然忘记了自己正在扮妖怪。

“啊，有人来了。”妖怪们纷纷站起身来，手搭凉棚<sup>2</sup>合唱道。阿健的目光还停留在旁边的孩子的身上，只把嘴巴张得老大，跟着唱道：“啊，有人

来了。”

阿健一去托儿所，就会有穿蓝罩衫<sup>3</sup>的小女孩呼啦啦地拥上来。女孩子们抢着拿走阿健的黄色书包，再跟小媳妇儿似的，勤快地把阿健的书包放进储物柜里。还有女孩子气喘吁吁地为阿健准备要换的室内用鞋。阿健就傻站在那里，任人张罗。

“真是的，阿健怎么这么招女孩子喜欢呀？”

母亲喜笑颜开。

“一辈子都这样可怎么办呀？”

这时候，小达朝阿健跑了过来。小达脸蛋圆圆的，一双眼睛略向下垂，咧开的嘴里露出一口洁白的牙齿。

“让开！让开！”

小达推开女孩子们。

“阿健，我们去玩儿吧！”

小达搂着阿健，把他带离了女孩们的身边。

“我们家小达，喜欢阿健喜欢得不得了哦！昨天他问我：‘你知道世界上最重要的东西是什么吗？’然后又说，‘我告诉你好了，是生命。’”

“哟，小达可真厉害！”

“然后又问我：‘你知道第二重要的是什么吗？’我问他是什么呀，结果他说是小阿健。”

我留心一瞧，小达果真总是缠着阿健。一次，四五个小孩凑在一起，你东我西地各自玩各自的玩具，小达突然站起身来，过来抱紧了阿健。阿健沉

浸在自己的游戏当中，不耐烦地用手去推小达。小达搂着阿健，“小阿健，小阿健”地嘟哝着。过了一会儿，又若无其事地跑回去玩自己的玩具了。

阿健的母亲看着，觉得很是不可思议。

“嘿，你看那孩子。”

阿健的母亲坐在饭桌前，对过来玩的妹妹说道。

小达和阿健在地板上一边滚来滚去，一边哈哈大笑。小达在挠阿健的痒痒。阿健扭动着身体，上气不接下气地滚着笑着。小达两手圈住阿健的脖子，用力箍紧，“阿健，让我舔舔，让我舔舔。”说着便伸出舌头要舔阿健的耳朵。阿健的母亲目不转睛地看着妹妹。妹妹把视线从小达移回姐姐身上，不知道该说什么。

这时突然听到阿健发火的声音。

“达郎，你住手！好脏！”

阿健站起身来，用毛衣袖一个劲地擦耳朵。

母亲和妹妹同时长长地吁了口气。

小达两手捏着眼睛和嘴巴，嘿嘿嘿地笑着。

“小达，再这么做鬼脸，眼睛会越来越下垂哦。”

母亲朝小达喊道。

“才不会呢。”

小达冲着阿健的母亲“咦”了一声，龇起大白牙。

“那孩子真是惹人喜欢，我一看到他就想笑。”

母亲想起了联欢会上表演桃太郎<sup>4</sup>的小达。

“我们去沙滩吧！”

阿健喊道。

“走吧！”

小达也喊道。

母亲朝门口望去。小达一边穿帆布鞋，一边拿起阿健的手往自己嘴巴里塞。

阿健好似没有察觉，站起身来说道：“走吧！”

“阿姨，阿健吧，特没劲。我们一聊女生吧，他就一个劲地说：‘我也有过辉煌的过往。’”

十七岁的阿健的同学，也算得上是大男孩了。他叼根烟，眯起眼，侧着身子，一副桀骜不驯的样子。

“是真的哦。小时候阿健一去托儿所，女孩们就会围上来，把他挡得别人根本看不到他。”

“他也是这么说的，服了。”

“阿姨当时真的好担心，会不会一辈子都这样呢？”

“喂，那你也该满足了吧？反正都有过那么辉煌的过往了。”

“烦人！不过这就结束了吗？真奇怪。”

母亲在想起穿蓝罩衫的女孩们之前，先想起了联欢会上表演桃太郎的小达。

1 有的译本译作阿弦，本书尊重作者原著用词将主人公名字译为阿健。（本书注释均为译者和编者所加）

2 指一个人在向远方眺望的时候把手搭在额头上的动作。

3 是从肩部到中腰线或到臀围线上线下的女用内衣的总称，大致可以分为两类：一类是从男性衬衫变化而来、具有衬衣的性质；另一类是从妇人内衣变化而来，是具有连衣裙性质的外衣，实质也就是



将男式衬衣的理念引入了女服之中。罩衫可以作为上班通勤、上学穿用的服装。

4《桃太郎》是日本著名的民间故事，讲述了从桃子里诞生的桃太郎用糯米团子收容了小白狗、小猴子和雉鸡后，一起前往魔鬼岛为民除害的故事。